

# Obsah

ÚVOD O PROJEKTU .....	7
KATALOG SAD A KOMPLETŮ MATERIÁLŮ .....	9
Komplety materiálů – publikace a DVD .....	10
Tématické sady materiálů .....	13
Pro tlumočnický znakového jazyka .....	13
<i>Materiály zaměřené na komunikaci a jazyk</i> .....	13
<i>Materiály zaměřené na problematiku tlumočení obecně</i> .....	13
<i>Materiály zaměřené na tlumočnickou praxi</i> .....	14
<i>Český znakový jazyk a jeho užívání</i> .....	14
<i>Kultura neslyšících, komunita neslyšících</i> .....	15
<i>Materiály zaměřené na komunitu českých neslyšících</i> .....	15
<i>Materiály zaměřené na tlumočnickou praxi</i> .....	15
<i>Mluvený jazyk – čeština</i> .....	16
<i>Problematika tlumočení, tlumočnická praxe</i> .....	16
<i>Specifika tlumočení pro neslyšící</i> .....	16
<i>Tlumočnické služby v ČR</i> .....	17
<i>Vizualizace češtiny</i> .....	17
<i>Vzdělávání neslyšících v ČR</i> .....	17
Pro transliterátory znakované češtiny .....	17
<i>Materiály zaměřené na komunikaci a jazyk</i> .....	17
<i>Materiály zaměřené na tlumočnickou praxi</i> .....	18
Pro vizualizátory mluvené češtiny .....	18
<i>Materiály zaměřené na komunikaci a jazyk</i> .....	18
Pro státní instituce .....	18
Pro školy a vzdělávací instituce .....	19
<i>Materiály zaměřené na problematiku hluchoty a komunikaci,         kulturu a komunitu českých neslyšících</i> .....	19
<i>Materiály zaměřené na tlumočení v praxi</i> .....	19
KATALOG PUBLIKACÍ .....	21
Certifikační vzdělávací program .....	22
CODA – slyšící děti neslyšících rodičů .....	23
Dějiny výzkumu znakového jazyka u nás a v zahraničí .....	24
Kontrastivní lingvistika – český jazyk × český znakový jazyk .....	25
Kultura písemného projevu v profesi tlumočnicka .....	26

## 2 Katalog výukových materiálů

Lexikografie a dostupné slovníky znakované češtiny . . . . .	27
Mezinárodní znakový systém. . . . .	28
Možnosti poskytování tlumočnických služeb pro neslyšící. . . . .	29
Neslyšící jako jazyková a kulturní menšina – kultura neslyšících . . . . .	30
Neslyšící tlumočnický v pracovním týmu . . . . .	31
Notace – zápis českého znakového jazyka . . . . .	32
Odezírání jako schopnost . . . . .	33
Organizace tlumočnicků v ČR a v zahraničí . . . . .	34
Paměťová a jazyková cvičení pro tlumočnický. . . . .	35
Praktický kurz znakované češtiny . . . . .	36
Problematika osob s hluchoslepotou a kontaktní tlumočení u hluchoslepých preferujících český znakový jazyk . . . . .	37
Problematika tvorby skrytých titulků k předtočeným pořadům. . . . .	38
Prstová abeceda pro tlumočnický . . . . .	39
Představy neslyšících o tlumočnických službách . . . . .	40
Psaná čeština českých neslyšících – čeština jako cizí jazyk . . . . .	41
Psychohygiena a relaxace pro tlumočnický znakového jazyka . . . . .	42
Rétorika pro tlumočnický. . . . .	43
Rysy přirozených jazyků. Český znakový jazyk jako přirozený jazyk. Lexikografie. Slovníky českého znakového jazyka. . . . .	44
Sebereflexe a sebevzdělávání v týmovém tlumočení . . . . .	45
Sociolingvistické kapitoly pro tlumočnický pro neslyšící. . . . .	46
Soudní tlumočení pro neslyšící . . . . .	47
Specifika tlumočení pro neslyšící. . . . .	48
Specifika tlumočení ve vzdělávání . . . . .	49
Specifické neverbální projevy neslyšících lidí . . . . .	50
Specifické znaky v českém znakovém jazyce. . . . .	51
Systém vzdělávání osob se SP v ČR a specifika vzdělávacích metod při výuce. . . . .	52
Technické kompenzační pomůcky pro osoby se sluchovým postižením . . . . .	53
Technika mluveného projevu pro tlumočnický pro neslyšící . . . . .	54
Techniky vizualizace – logopedická část. . . . .	55
Tlumočení pro neslyšící a související legislativa. . . . .	56
Tlumočení pro osoby se specifickými jazykovými potřebami. . . . .	57
Tlumočnická profese a neslyšící děti . . . . .	58
Transliterátor a vizualizátor v praktických situacích. . . . .	59
Umělecké tlumočení do znakového jazyka. . . . .	60
Úvod do teorie tlumočení . . . . .	61

Úvod do tlumočnické profese a vzdělávací systému tlumočnicků v ČR a v zahraničí . . . . .	62
Osobní vlastní jména v českém znakovém jazyce . . . . .	63
Základní orientace tlumočnicka v ekonomické oblasti . . . . .	64
<b>KATALOG DVD/CD . . . . .</b>	<b>65</b>
CODA – slyšící děti neslyšících rodičů . . . . .	66
Číslovky v českém znakovém jazyce – praktická cvičení . . . . .	67
Humor neslyšících . . . . .	68
Kultura neslyšících . . . . .	69
Kultura projevu nejen pro neslyšící tlumočnický . . . . .	70
Mezinárodní znakový systém a překladový slovník základních frází (ČZJ, DGS, ASL, BSL, PJM, MZS) . . . . .	71
Nepřímá pojmenování v českém znakovém jazyce . . . . .	73
Neslyšící tlumočnický v pracovním týmu . . . . .	74
Notace – zápis českého znakového jazyka – tabulky symbolů a praktický test . . . . .	76
O Vlnci a Julce – pohádka v českém znakovém jazyce . . . . .	77
Praktický kurz znakové češtiny . . . . .	78
Problematika osob s hluchoslepotou a kontaktní tlumočení . . . . .	79
Prstová abeceda v českém znakovém jazyce – praktická cvičení . . . . .	80
Představy neslyšících o tlumočnických službách . . . . .	81
Slovosled a střídání rolí v českém znakovém jazyce – praktická cvičení . . . . .	82
Specifika tlumočení pro neslyšící . . . . .	83
Specifické znaky v českém znakovém jazyce . . . . .	84
Technické kompenzační pomůcky pro osoby se sluchovým postižením . . . . .	85
Tlumočení pro osoby se specifickými jazykovými potřebami . . . . .	87
Tlumočnická profese a neslyšící děti . . . . .	89
Transliterátor a vizualizátor v praktických situacích . . . . .	90
Umělecké tlumočení divadla a hudby pro neslyšící . . . . .	91
Vizualizace prostoru a klasifikátory v českém znakovém jazyce – praktická cvičení . . . . .	92
Vizuální komunikace – praktická cvičení . . . . .	93
<b>MEDAILONKY AUTORŮ . . . . .</b>	<b>95</b>
Basovníková Marie . . . . .	96
Čeňková Ivana . . . . .	97
Červinka Radek . . . . .	98
Červinková Houšková Kateřina . . . . .	99
Dingová Nada . . . . .	100
Faltínová Radka . . . . .	101

Hejkrlík Milan	102
Horáková Marie	103
Horáková Radka	104
Hudáková Andrea	105
Jamborová Eva	106
Kašpar Zdeněk	107
Komorná Marie	108
Kondysková Ema	109
Koplík Raimund	110
Kosiecová Michaela	111
Kosinová Barbora	112
Kotvová Miroslava	113
Kováčová Tamara	114
Kronusová Martina	115
Kvasničková Miroslava	116
Langer Jiří	117
Macurová Alena	118
Mázerová Romana	119
Milič Robert	120
Mirovská Martina	121
Myslivečková Radka	122
Nováková Radka	123
Okrouhlíková Lenka	124
Pešková Kateřina	125
Pešoutová Irena	126
Petříčková Jana	127
Poláková Ludmila	128
Poláková Sylva	129
Ptáček Alan	130
Redlich Karel	131
Richterová Klára	132
Servusová Jana	133
Slánská Bímová Petra	134
Smolíková Jana	135
Souralová Eva	136
Strnadová Věra	137
Svobodová Marie	138
Šebková Helena	139

Šimon Vladimír .....	140
Špačková Alena .....	141
Šúchová Lucie .....	142
Táborský Jan .....	143
Tetauerová Ivana .....	144
Tikovská Lenka .....	145
Toráčová Veronika .....	146
Veselá Michaela .....	147
Vysuček Petr .....	148
Záhumenská Jitka .....	149
<b>ČESKÉ KOMOŘE TLUMOČNÍKŮ ZNAKOVÉHO JAZYKA .....</b>	<b>151</b>